

དག་སྣང་ཡེ་ཤེས་བྱ་བ་ལས་ལྷ་ཡུལ་གཉེན་པོ་ལ་རླུང་རྟ་ཕུལ་ཞིང་རླུང་རྟའི་དཔལ་བསྐྱེད་པའི་ལས་བཅོལ་བཞུགས་སོ།

*Eine reine Vision aus dem Netz uranfänglicher Weisheit: Die Darbringung des Windpferds und das Überantworten der Aktivität des Hervorbringens der Pracht des Windpferdes an die strengen Ortsgottheiten ist hierin enthalten.*

*Aus den gesammelten Werken von Dudjom Lingpa; Band 15 (ba), Seite 417 – 420  
© Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2017), Korrektur: Lama Sangye Dorje (Christian Paar)*

ན་མོ་གུ་རུ་ཉ་རི་ནི་ས་ཡེ།  
NAMO GURU HA RI NI SA YE //

ན་མོ། རྒྱ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ཅུ་གསུམ་དཔལ་བོ་མཁའ་འགོ་དང་། བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ།

NAMO – LA NA ME PA'I KÖN CHOG SUM / TSA SUM PA WO KHA DRO DANG / KA SUNG DAM CHÄN GYA TSHO LA /  
NAMO – Unübertreffliche Drei Juwelen, Drei Wurzeln, Dakas und Dakinis, Ozean der befehlshörigen und eidgebundenen Beschützer,

འདོད་རྒྱའི་འབྱུང་གནས་རླུང་རྟ་འབྲུལ་། བདག་གི་རླུང་རྟའི་དཔལ་བསྐྱེད་གསོལ། ཡུལ་འདིའི་གཞི་བདག་བྲེགས་པ་ཅན།

DÖ GU'I JUNG NE LUNG TA BUL / DAG GI LUNG TA'I PAL KYE SOL / YUL DI'I ZHI DAG DREG PA CHÄN /  
bringe ich das Windpferd als Quelle alles Wünschenswerten dar. Bitte erweckt die Pracht meines Windpferdes! Den Ortsherrn und Stolzen dieses Landes,

ཆེ་གེ་མོ་ལ་སོགས་པ་ཡི། ལ་འཛིན་སྡོང་གོགས་རྒྱབ་བརྟེན་དང་། དཔུང་གཉེན་འཇིགས་སྐྱོབ་ལུས་པ་ཅན།

CHE GE MO LA SOG PA YI / KHA DZIN DONG DRUG GYAB TEN DANG / PUNG NYEN JIG KYOB NÜ PA CHÄN /  
den befreundeten Geistern und ihren Stützen und den machtvollen Scharen, die vor Ängsten beschützen, von So-Und-So usw.,

འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། བཀའ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་འདི་འབྲུལ་ལོ། མཐུ་སྟོབས་ལུས་རྩལ་བྲག་ལུལ་དང་།

KHOR DANG CHE PA THAM CHÄ LA / TRA SHI TAG GYÄ DI BUL LO / THU THOB NÜ TSAL DRAG SHUL DANG /  
zusammen mit Euren Gefolge und allen Begleitern bringe ich diese acht Glückssymbole dar. Mögen wilde Kraft und Stärke, sowie

དཔལ་འབྱོར་ཡོངས་སྤོད་རྒྱས་གྲུར་ཅིག། དེ་མཐུས་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལེ། བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

PAL JOR LONG CHÖ GYE GYUR CHIG / DE THÜ DAG CHAG KHOR CHE LA / TRA SHI PAL BAR NGÖ DRUB TSÖL /

Besitz und Reichtum anwachsen! Gewährt uns und unseren Begleitern durch diese Kraft die Verwirklichung der Pracht des Glücks!

རིན་ཐང་བྲལ་བའི་རྒྱལ་སྲིད་བདུན། འབྲུལ་ལོ་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་རྒྱལ་བཞིན། སྤང་སྲིད་ཡོངས་ལ་དབང་བསྐྱར་ཤོག།

RIN THANG DRAL WA'I GYAL SI DÜN / BUL LO KHOR LÖ GYUR GYAL ZHIN / NANG SI YONG LA WANG GYUR SHOG /

Die unschätzbar kostbaren sieben Symbole eines Weltenherrschers bringe ich dar. Mögen sie zum Rad werden und wie ein König die Welt und ihre Bewohner völlig unter ihre Macht bringen!

དེ་མཐུས་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལེ། འདོད་རྒྱ་དཔལ་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། ཏྲ་མཚོག་འོར་བུས་བརྒྱན་པ་དང་།

DE THÜ DAG CHAG KHOR CHE LA / DÖ GU PAL GYI NGÖ DRUB TSÖL / TA CHOG NOR BÜ GYÄN PA DANG /

Gewährt uns und unseren Begleitern durch diese Kraft die Verwirklichung der Pracht aller Wünsche! Das überragenden, mit Juwelen geschmückte Pferd und

རྒྱ་སྟག་གཞོན་ལྷ་ངར་མ་འབྲུལ། སེང་གོ་གཡུ་རལ་རྒྱས་པ་དང་། ལྷུང་ཚེན་འཇིགས་རམས་ལྷན་པ་འབྲུལ།

GYA TAG ZHÖN NU NGAR MA BUL / SENG GE YU RAL GYE PA DANG / KHYUNG CHEN JIG NGAM DÄN PA BUL /

den saffranfarbigen, jugendlichen Bengalen-Tiger bringe ich dar. Den Löwen mit der üppigen Türkismähne und dem großen, mit furchteinflößender Wildheit ausgestatteten Garuda bringe ich dar.

རྒྱུང་རྒྱ་སྤུལ་ཞིང་བཙོལ་ལས་ལེ། བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་རྒྱལ་སྲིད་བདུན། ཏྲ་མཚོག་འོར་བུ་བཀའ་པ་དང་། སྟག་དང་སེང་གོ་ལྷུང་དང་འབྲུག། ཟིས་ཏེ་ཕུར་ནས་འདི་ལྟར་བསམ་མེ། འདོད་རྒྱ་ཡོངས་སྤོད་ཕུན་ཚོགས་པེ། རྒྱུན་མི་ཚད་པར་འཕྲོ་བ་ཡི། དཔག་བསམ་ཤིང་དང་ཡིད་བཞིན་འོར་མེ། ལྷ་བུར་གསལ་ཏེ་བརྗོད་པར་བྱ།

*Für das Darbringen des Windpferds und die überantwortete Aktivität zeichnet man die acht Glücksymbole, die sieben Symbole eines Weltenherrschers, das edle Pferd, das das Juwel trägt, sowie Tiger, Löwe, Garuda und Drache und zieht es hoch, während man so denkt. Indem du es klar wie einen wunscherfüllenden Baum und wunscherfüllendes Juwel siehst, die ununterbrochen alle wünschenswerten Reichtümer im Überfluss aussenden, mache die Rezitationen!*

ན་མོ་རྒྱ་ཏ་ཡ་ཡུ།

NAMO RATNA TRAYA YA //

ཨོ་ཡེ་ཏྲ་མི་སོགས་ལན་བདུན་བརྗོད་མཐར་མེ།

OM YE DHARMA... usw. spricht man siebenmal, dann:

གཡུ་འབྲུག་ཁམས་གསུམ་སྐྱ་འབྲེན་དང་། མཐུ་སྟོབས་རྣམས་རྩལ་བསྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་ རྗེས་དང་འོར་གྱི་མཚོན་པ་འབྲུལ་།

YU DRUG KHAM SUM DRA JIN DANG / THU TOB NÜ TSAL KYE JE KYI / DZE DANG NOR GYI CHÖ PA BUL /

Den Türkis-Drachen, dessen Klang die drei Bereiche hervorholt, und die Kraft, Stärke, Fähigkeit und Ausdruck hervorbringenden Substanzen und Juwelen-Opfergaben bringe ich dar.

བདག་ཅག་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་ཀྱི་ ལྷུང་རྟ་དང་ནི་དག་སྤྲ་མཚོག་། རྟ་དང་སྟག་སེང་ལྷུང་དང་འབྲུག་།

DAG CHAG YÖN CHÖ KHOR CHE KYI / LUNG TA DANG NI DRA LA CHOG / TA DANG TAG SENG KHYUNG DANG DRUG /

Für uns, Lehrer, Schüler und Begleiter vermehrt das Windpferd, den überragenden Kriegergott, Pferd, Tiger, Löwe, Garuda und Drache

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བསྐྱེད་དེ་ དར་ཞིང་རྒྱས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་། དར་མཚོན་མཐིང་ག་འདི་འབྲུལ་གྱིས་།

GONG NE GONG DU PHEL KYE DE / DAR ZHING GYE PA'I THRIN LE DZÖ / DAR TSHÖN THING GA DI BUL GYI /

mehr und mehr und führt die anreichernde und vermehrende erleuchtete Aktivität aus! Durch diese tiefblaue Seide, als Opfergabe dargebracht,

ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀྱི་ལྷུང་རྟ་བསྐྱེད་། དཀར་པོ་དེ་མེད་འདི་འབྲུལ་གྱིས་། ལུ་ཁམས་ལྷུང་རྟ་དང་རྒྱས་མཛོད་།

NAM KHA'I KHAM KYI LUNG TA KYE / KAR PO DRI ME DI BUL GYI / CHU KHAM LUNG TA DAR GYE DZÖ /

bringt das Windpferd des Raum-Elements hervor. Durch dieses makellose Weiß, als Opfergabe dargebracht, lässt das Windpferd des Wasser-Elements sich anreichern und vermehren!

མི་རུབ་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་། མི་ནད་འོར་གྱི་གོད་ཁ་དང་། དག་ཇག་ཚམ་རྒྱན་འཚོ་བའི་རིགས་།

MI NUB TÄN PA'I THRIN LE DZÖ / MI NÄ NOR GYI GÖ KHA DANG / DRA JAG CHOM KUN TSHE WA'I RIG /

führt die erleuchtete Aktivität des nicht niedergehenden Dharmas aus! Keine Plagen sollen der Herde schaden und auch keine Feinde, Banditen, Plünderer sollen der Familie Schwierigkeiten verursachen.

མདོར་ན་མི་མཐུན་ཕྱོགས་རྣམས་ཀྱང་། གསོད་གཙོད་བསྐྱོག་བསྐྱེད་ཕྱིན་ལས་མཛོད་། ཚོས་བོན་བརྒྱུད་པའི་སྤྲ་མ་ཡི་།

DOR NA MI THÜN CHOG NAM KÜN / SÖ CHÖ DOG GYUR THRIN LE DZÖ / CHÖ BÖN GYÜ PA'I LA MA YI /

Kurzum, führt für alle unvorteilhaften Umstände die erleuchtete Aktivität von Töten, Abschneiden und Zurückschicken aus! Das ist der Befehl der Gurus der

བཀའ་བསྐྱོད་ཡིན་ཅོད་བཀའ་མ་བཅག་། དམ་ཚིག་ཡིན་ཅོད་དམ་མ་ཉམས་། བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད་།

KA GO YIN NO KA MA CHAG / DAM TSHIG YIN NO DAM MA NYAM / CHÖL WA'I THRIN LE DRUB PAR DZÖ //

Bön- und Dharma-Linien . Brecht nicht ihren Befehl! Das ist das Samaya. Verletzt es nicht! Vollbringt die Euch anvertrauten erleuchteten Aktivitäten!

དེ་མཐར་དཔའ་མཁར་སྐྱེད་དུ་གཟུག་། གནད་དེས་དག་ལེགས་གོང་འཕེལ་ཞིང་། ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་ཕྱན་ཚོགས་ཤིང་། ས་མ་ཡི་ ལྷོ་།

Anschließend gibt man dies auf die Dachspitze einer starken Festung. Durch diesen essentiellen Punkt werden Glück und Wohlergehen anwachsen, während man eine Fülle ausgezeichnete Qualitäten (erlangt). SAMAYA. ITHI.

ཞེས་པ་འདི་ཚོམ་དཔོན་ཀུན་བཟང་བསྟན་འཛིན་གྱིས་ནན་དུ་བསྐུལ་རོར་བདུད་འཛོམས་དོ་རྗེས་དག་སྣང་ཡེ་ཤེས་དུ་བ་ལས་བསྐྱར་བའི་ཡི་གེ་པ་ནི་དག་དབང་ཕྱིན་ལས་སོ། །དགེའོ། །

*Dies wurde aufgrund der eindringlichen Bitte des Ortsvorsitzenden Künzang Tändzin vom Dudjom Dorje in einer reinen Vision aus dem Netz der Weisheit entnommen (und) vom Schreiber Ngawang Thrinle aufgeschrieben. GE'O.*

སེར་པོ་མདངས་ལྷན་འདི་འབྲུལ་གྱིས་མ་ལམས་ལྷུང་རྟ་འཕེལ་རྒྱས་མཛོད་ཅེ་ དམར་པོ་འོད་ལྷན་འདི་འབྲུལ་གྱིས་མ་ལམས་ལྷུང་རྟ་འཕེལ་རྒྱས་མཛོད་ཅེ་

SER PO DANG DÄN DI BUL GYI / SA KHAM LUNG TA PHEL GYE DZÖ / MAR PO Ö DÄN DI BUL GYI /

Durch dieses leuchtende Gelb, als Opfergabe dargebracht, vermehrt das Windpferd des Erdelements! Durch dieses leuchtende Rot, als Opfergabe dargebracht,

མེ་ལམས་ལྷུང་རྟ་འཕེལ་རྒྱས་མཛོད་ཅེ་ ལྷུང་གསལ་མཛེས་ལྷན་འདི་འབྲུལ་གྱིས་མ་ལམས་ལྷུང་རྟ་འཕེལ་རྒྱས་མཛོད་ཅེ་

ME KHAM LUNG TA PHEL GYE DZÖ / JANG SAL DZE DÄN DI BUL GYI / LUNG KHAM LUNG TA PHEL GYE DZÖ /

vermehrt das Windpferd des Feuer-Elements! Durch dieses schöne, leuchtende Grün, als Opfergabe dargebracht, vermehrt das Windpferd des Wind-Elements.

སྣ་ཚོགས་དར་ཟབ་འདི་འབྲུལ་ལོེ་ བདག་ཅག་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་ཀྱི་ ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་མངའ་ཐང་དང་།

NA TSHOG DAR ZAB DI BUL LO / DAG CHAG YÖN CHÖ KHOR CHE KYI / TSHE SÖ PAL JOR NGA THANG DANG /

Diese bunten Seidenstoffe opfere ich. Bewirkt, dass bei Lehrer, Schüler, und Begleiter Lebenskraft, Gesundheit, Erfolg/Fähigkeit und das Windpferd (Glück),

སྲོག་ལྷུས་དབང་ཐང་ལྷུང་རྟ་དང་། ལྷ་གཟའ་སྣན་གྲགས་མཐུ་ལུས་སྲོབས་མོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་རྒྱས་ཤིང་།

SOG LÜ WANG THANG LUNG TA DANG / LA ZA NYÄN DRAG THU NÜ TOB / GONG NE GONG DU PHEL GYE SHING /

die Lebensspanne, Planeten, Ansehen, Macht und Stärke von uns, beständig mehr und mehr zunimmt und